



SAYONARA FOOTBALL

1

NAOSHI
ARAKAWA

She is a cute footballer!

SAYONARA FOOTBALL

1

**NAOSHI
ARAKAWA**

さよなら
フット
ボール
VOL. ①

C O N T E N T S

CHAPTER 1: ENTER THE WILD ONE – 3

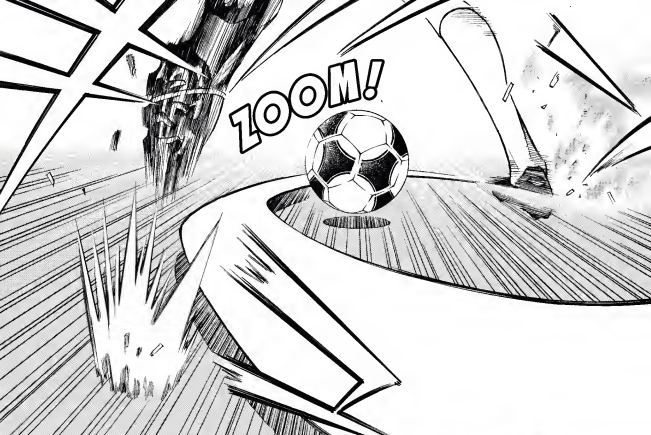
CHAPTER 2: THEIR PAST & HER DETERMINATION – 57

CHAPTER 3: THE PLAN TO BECOME A STARTER! – 105

CHAPTER 4: THEN COMES THE WHISTLE – 154

S A Y O N A R A

♥ F O O T B A L L



DON'T
LET HER
PASS ALL
FIVE OF
US!

TAKE!



LIKE
HELL I
WILL!



STOP
HER
EVEN
IF IT
KILLS
YOU!

IT'S
30
LAPS
IF YOU
LET
HER
PAST!

CHAPTER 1
ENTER THE WILD ONE



FWIP



FOUR
TO
GO!

FUJI FIRST JUNIOR HIGH
2ND YEAR SOCCER CLUB MEMBER

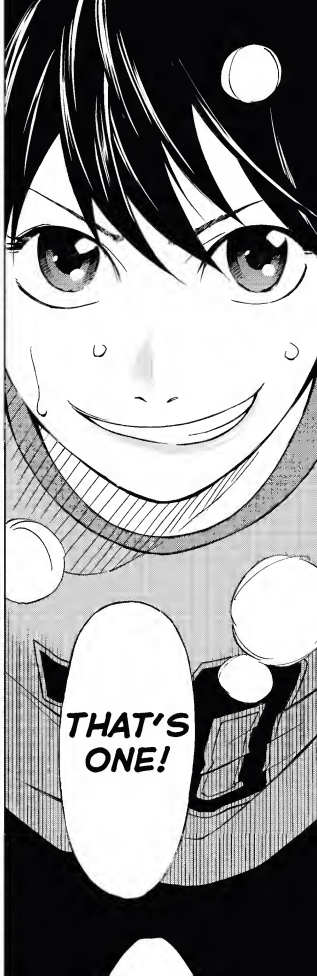
NOZOMI ONDA



DASH

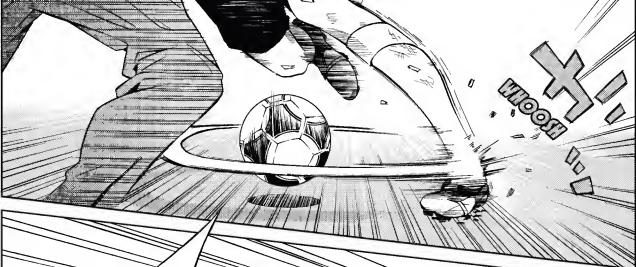
WHAT
?!

TAKEI!
50
LAPS!

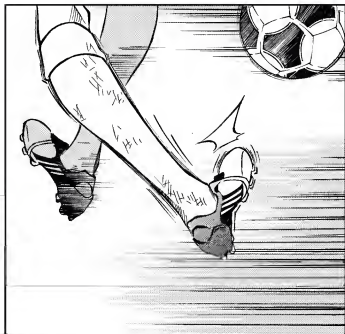


THAT'S
ONE!











NOW'S
MY
CHANCE
!



OH
NO!



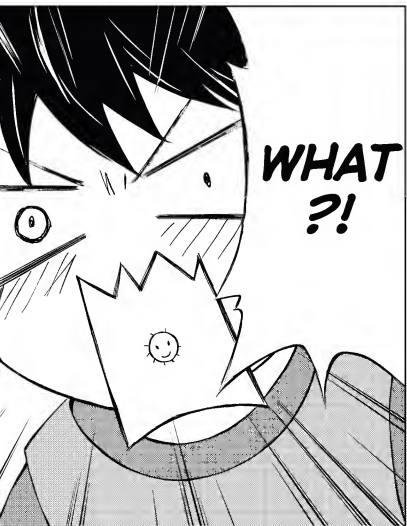
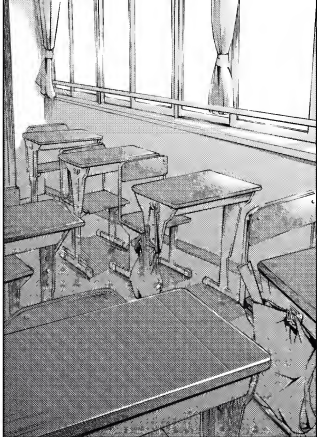
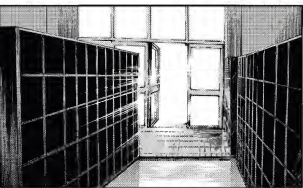
HUH?



SMIRK









**THAT
WAS
TOTALLY
A FOUL!**

**IT WAS
A LEGAL
TACKLE.
YOU'RE
JUST
WAY TOO
WEAK!**



QUIET!

FUJI FIRST JUNIOR HIGH
SOCCER CLUB COACH

KOZO SAMEJIMA



WELL, I
PASSED
ALL FIVE
OF THEM,
DIDN'T I?
PRETTY
MUCH?

THAT'S
WHY I'M
BEGGING
YOU!

YOU SAID
IF I WAS
AS GOOD
AS DIEGO
MARADONA
I COULD
DO IT!



AND
THIRD...

FIRST,
I WASN'T
SERIOUS.
SECOND,
YOU DIDN'T
ACTUALLY
DO IT.



I
TRIED
TO TELL
YOU.

PLAYING
IN THE
NEWCOMERS'
TOURNEY IS
TOO HARD
FOR YOU.







MOVE
THE LINE
FORWARD!

IF YOU
LOSE POS-
SESSION,
PRESS!



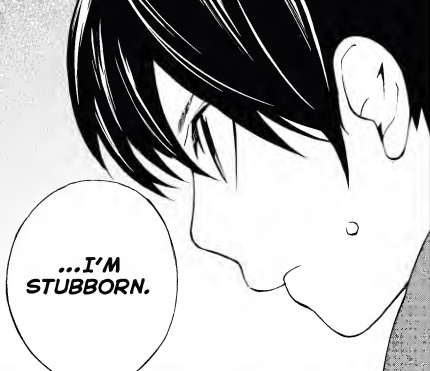
IT DIDN'T
WORK OUT,
DID IT?

FUJI FIRST JUNIOR HIGH
2ND YEAR SOCCER CLUB MEMBER

SAWA ECHIZEN
(MANAGER)



HEY,
NON-
CHAN.

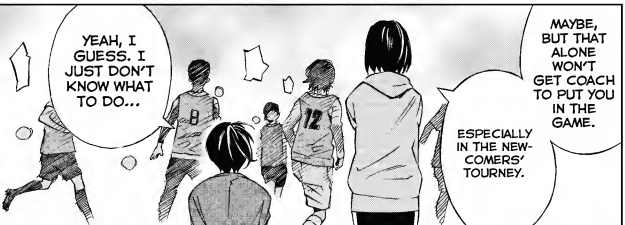


...I'M
STUBBORN.



WELL,
YOU
HEARD
JUNPEI
...

OH,
SAC-
CHAN!



YEAH, I
GUESS. I
JUST DON'T
KNOW WHAT
TO DO...

MAYBE,
BUT THAT
ALONE
WON'T
GET COACH
TO PUT YOU
IN THE
GAME.

ESPECIALLY
IN THE NEW-
COMERS'
TOURNEY.



7



TO
JUNPEI?



WHY
NOT JUST
LEAVE IT
TO JUN-
PEI?



JUNPEI'S
SKILL AS
A WINGER
IS A GREAT
ASSET.



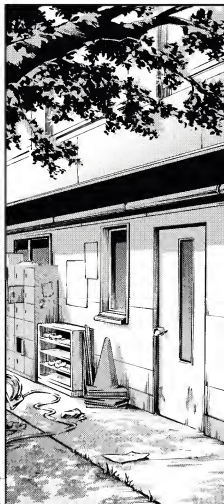
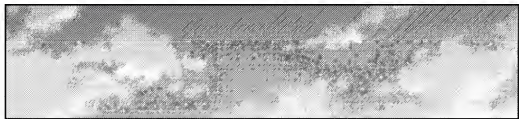
FILL
IN FOR
HIS BIG
SISTER?

WHY
NOT LET
YOUR
BROTHER



HE'S
PRACTICED
WITH YOU
FOR YEARS
NOW.







WHAT?

OF
COURSE THE
ANSWER'S
NO.

FUJI FIRST JUNIOR HIGH
2ND YEAR SOCCER CLUB MEMBER

TETSUJI YAMADA
(CAPTAIN)



ANYWAY,
DON'T
COME
IN WHILE
WE'RE
CHANG-
ING.

IT'S
NOTHING
I AIN'T
SEEN
BEFORE.

NON-
CHAN!



THAT'S
WHY I WANT
YOU TO
ASK!

COACH
WILL LISTEN
TO HIS HOT-
BLOODED
BUT
RELIABLE
CAPTAIN!

...IS
THAT
SAR-
CASM?!



THERE'S
NOTHING I CAN
DO TO CHANGE
THE LINEUP
FOR THE
NEWCOMERS'
TOURNEY.

YOU'RE
TOO
LATE.

EVEN
IF YOU
REALLY
WANTED
TO PLAY
IN IT,



NOBODY
WILL
KNOW.

WHY
DON'T WE
JUST PLAY
HER AND
NOT SAY
ANYTHING?

THEY'LL
KNOW.

THEY'LL
KNOW.

THEY'LL
KNOW.



IT'S JUST
COMMON
SENSE.



YOU'RE
TOO
STUFFY.

HOW
BORING.

COMMON
SENSE...
RULES...

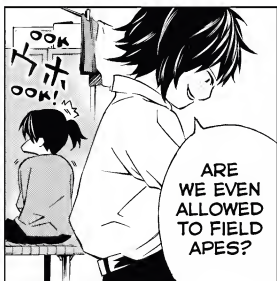


FUJI FIRST JUNIOR HIGH
2ND YEAR SOCCER CLUB MEMBER

KAORU TAKEI



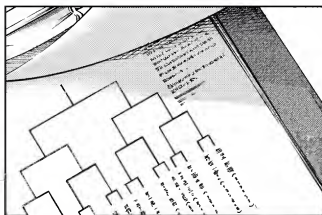
*An outdoor variant of soccer, played on a small field with five players per team.





...IN THE
FIRST
GAME
OF THE
TOURNEY.

I JUST
WANT TO
PLAY...



THE
FIRST
GAME?



WHY?

AGAINST
EGAMI
WEST?

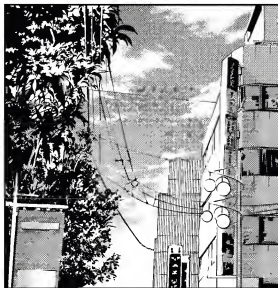




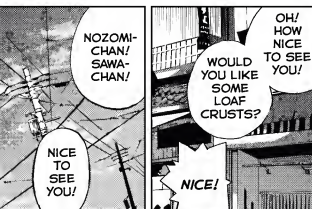
SO IT'S
"PHYSICAL
ABILITY"
AGAIN,
HUH.

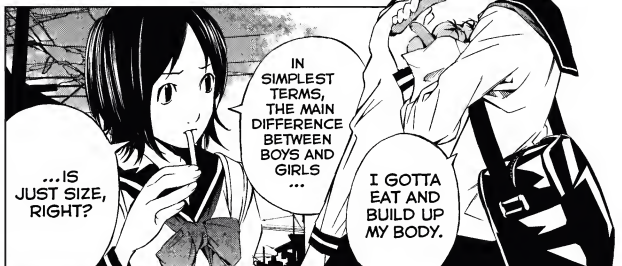


IT IS A
PROBLEM.



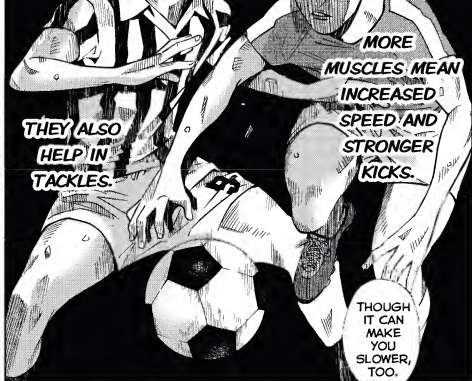
SIGH.







BUT
WHEN
YOU GO
FROM
THAT...



THEY ALSO
HELP IN
TACKLES.

MORE
MUSCLES MEAN
INCREASED
SPEED AND
STRONGER
KICKS.

THOUGH
IT CAN
MAKE
YOU
SLOWER,
TOO.



PHYSICAL
ABILITY ISN'T
EVERYTHING.



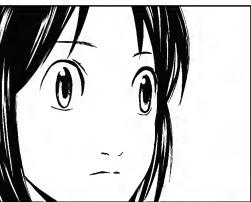
BUT...



...TO
SAYING
THAT
"BOYS
COMPETE
AT A
HIGHER
LEVEL"
...

...IT
MAKES ME
WANT TO
SHOUT "NO
WAY!" AT THE
TOP OF MY
LUNGS.







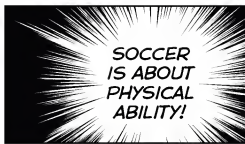
**NOW
THEY'RE
LEAVING ME
BEHIND.**

**I USED
TO BE THE
BIGGEST
ONE ON
THE FIELD.**



**COME
SPRING,
HE'LL
BE TALLER
THAN ME.**

**HE'S
A YEAR
YOUNGER
THAN ME,
BUT HE'S
ALREADY
JUST AS
TALL.**



**SOCCER
IS ABOUT
PHYSICAL
ABILITY!**



**EVEN
JUNPEI...**



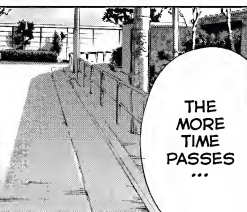
...THE
BIGGER
THE GAP
GROWS.

THE
MORE TIME
PASSES...



...IT'S GOTTA
BE NOW OR
NEVER.

IF I
WANT AN
EVEN
MATCH
WITH
HIM...



THE
MORE
TIME
PASSES
...





IT
MAKES
ME
JEALOUS.



THE THING
IS, THERE
AREN'T
MANY GIRLS'
SCHOOLS
WITH A
SOCCER
TEAM.

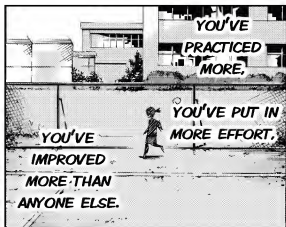
THAT'S
WHY I TOLD
YOU TO GO
TO A SCHOOL
WITH A GIRLS'
TEAM!

COME ON!



THE
MORE...

...I'M
GONNA
BE LEFT
BEHIND.





...IT'S
FULL OF
PURPOSE.

YOUR
STYLE OF
SOCCER...



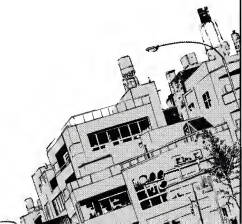
...CAN
STOP
YOU.

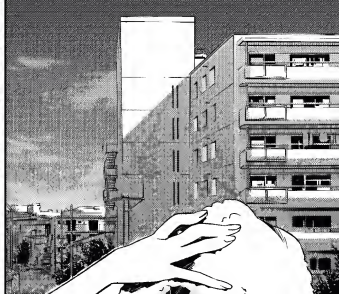
IF YOU
GO ALL
OUT,

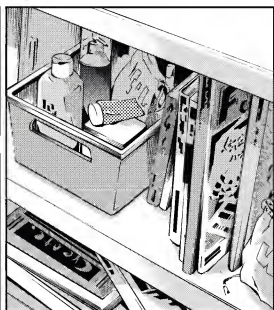
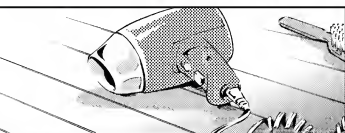
NOBODY
IN THE
WORLD
...

THANKS.

RIGHT?







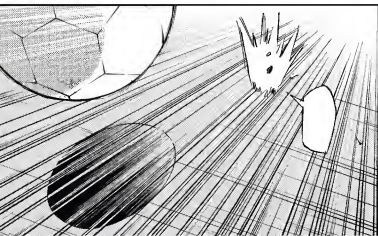
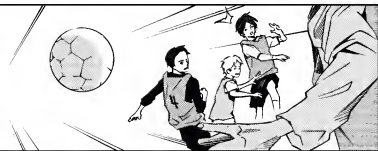
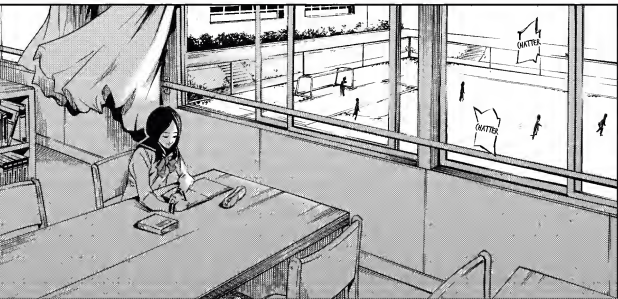
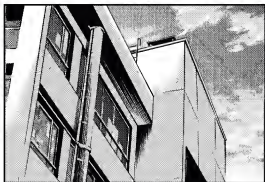


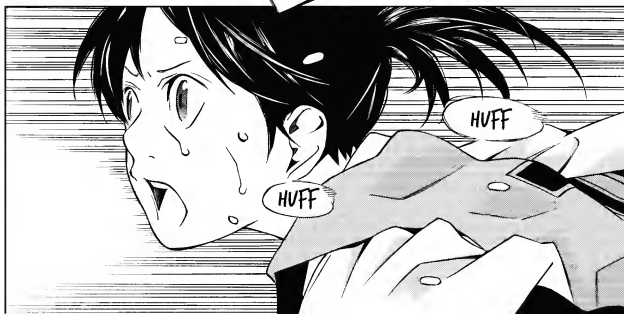
I'D
BETTER
MAKE
DINNER.

...

...NONE
FOR JUNPEI,
THOUGH.













HE
WAS
YOUR
SLAVE.

**NO HE
WASN'T!**



OH YEAH,
NAMEK!

HE
TRANS-
FERRED
OUT IN
4TH YEAR,
RIGHT?

HE WAS
IN JUNIOR
LEAGUE
WITH US!



I WAS
TRAINING
HIM!



YOU
WERE ALWAYS
DRAGGING
HIM AROUND
EVERYWHERE.



AND
ANYWAY,
HE WAS
THE
SAME AGE
AS US.

NO WAY!
HE WAS
YOUNGER!

**WHAT
?!**



**WA
AAAA
HH!!**

NAMEK
(4TH YEAR ELEMENTARY)



**QUIT
CRYING,
NAMEK!**

NOZOMI ONDA
(4TH YEAR ELEMENTARY)

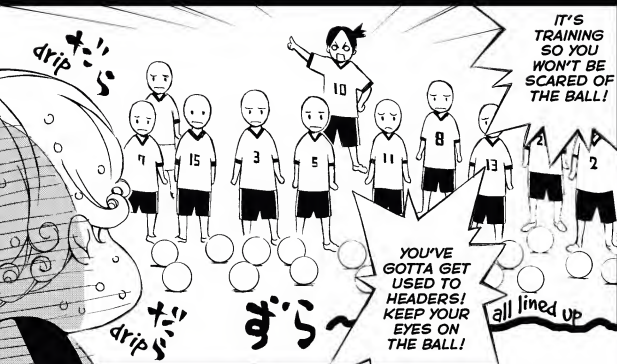


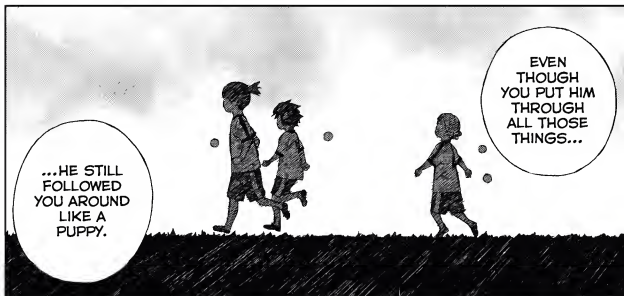
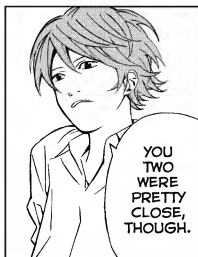
**UNTIE
ME,
BOSS!**

**WHY
ARE YOU
DOING
THIS TO
ME?!**



**THIS IS
TRAIN-
ING!**







I SAW
HIM AGAIN.

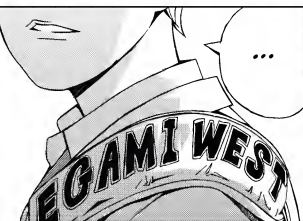
ANYWAY...



IT'S BEEN
SO LONG!
HOW'VE
YOU
BEEN?

IS
THAT
YOU,
NAMEK?

IT
MUST
BE!



...



WE RAN
INTO EACH
OTHER IN
TOWN.

BY
RANDOM
CHANCE,
AFTER
FIVE
YEARS
...



...IT'S
BEEN A
WHILE...

...ONDA.

EGAMI WEST JUNIOR HIGH

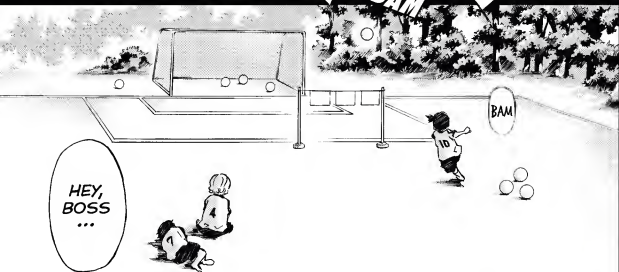
YASUAKI TANI
(A.K.A. NAMEK)

END OF CHAPTER 1: ENTER THE WILD ONE

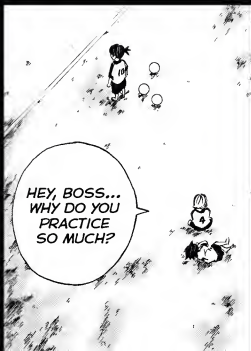
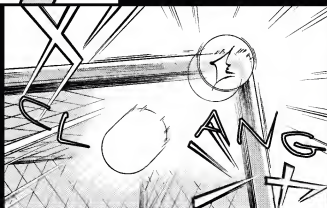
さ
よ
な
ら
フ
ッ
ト
ボ
ー
ル



S h e l s c u t e f o o t b a l l e r



CHAPTER 2 THEIR PAST & HER DETERMINATION



HMM...

I
THINK
...

I DIDN'T
REALLY
HAVE A
REASON.

WHAT MADE
YOU START
PLAYING
SOCCER?

WHAT
ABOUT
YOU?

WHY
DO YOU
PLAY?

OH,
THAT'S
EASY!

BECAUSE
YOU ASKED
ME TO!



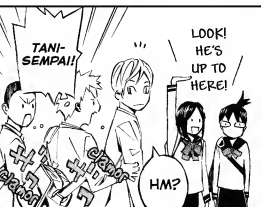
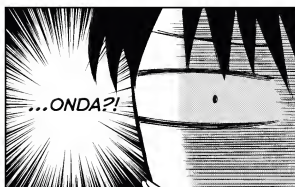
IT'S BEEN
A WHILE...



...ONDA.

EGAMI WEST JUNIOR HIGH

YASUAKI TANI
(A.K.A. NAMEK)





SOOOO
CUTE!

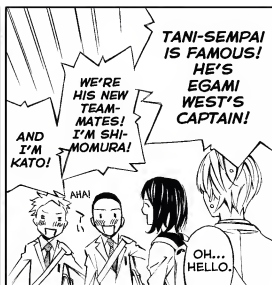


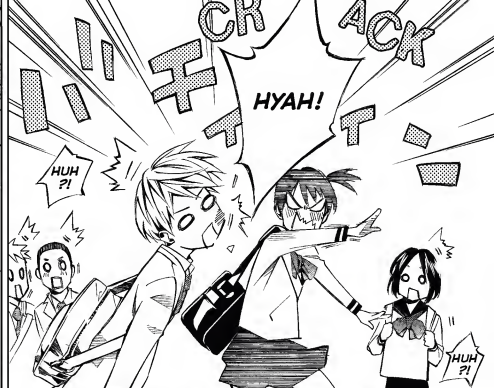
YEAH.
I'M TRYING
MY BEST AT
EGAMI
WEST.



OH!
YOUR
BAG!

DOES
THAT
MEAN
YOU'RE
STILL
PLAYING
SOCCER?









SQUEEZE

E BARN

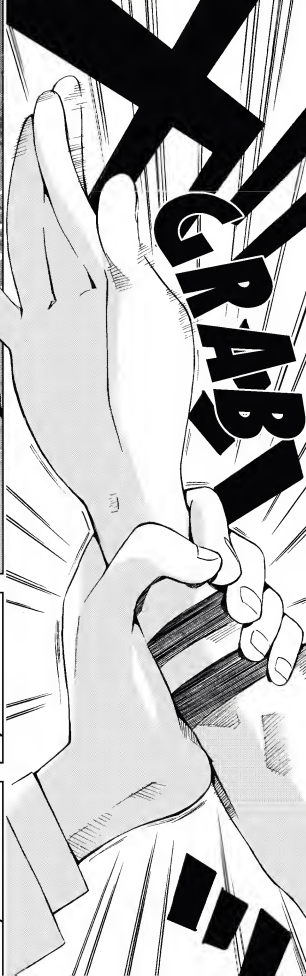


NO!

DON'T
JUST
SLAP ME
WHILE
WE'RE
TALKING!
HEAR
ME OUT!



LISTEN
TO ME,
ONDA!



GRAB!



SOCCER
IS ABOUT
PHYSICAL
ABILITY!



FINE.

EXACTLY
WHAT...

...CAN
YOU DO
TO BEAT
ME?



...IT'S
NOT EVEN
A
CONTEST.

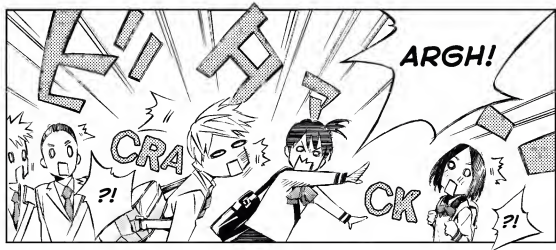
IF YOU
COMPARE
A BIG GUY
LIKE ME
TO A GIRL
LIKE YOU
...



YOU
CAN'T
SAY THAT
UNTIL YOU
TRY!

WHAT
CAN YOU DO
WITH THAT
SCRAWNY
BODY OF
YOURS?









IT'S
BECAUSE OUR
FIRST ROUND
OPPONENT IS
EGAMI WEST.

SO
THAT'S WHY
YOU WANT TO
PLAY IN THE
TOURNEY SO
BAD.



WHAT
CAN YOU
DO?

I'M AT
A LEVEL
BEYOND
YOU NOW.



IT'S
PERFECT,
ISN'T
IT?



YEAH,
AND NAMEK
PLAYS
FOR THEM.



...TO
SHOW HIM
JUST WHAT
I CAN DO.

IT'S THE
PERFECT
OPPORTUNITY
...

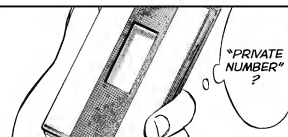
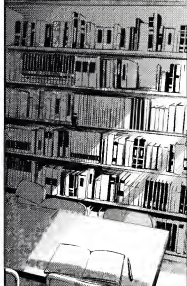
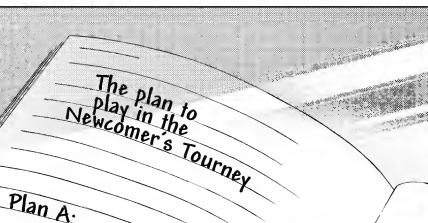


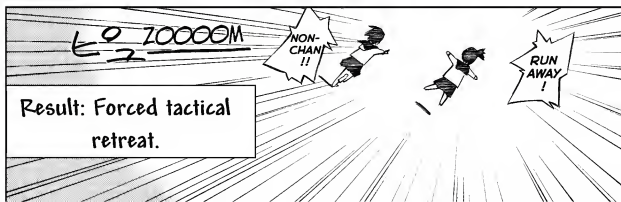
THAT'S
EXACTLY
WHY WE
CAN'T LET
YOU PLAY.

I'LL
KICK HIS
ARROGANT
LITTLE
LEGS TO
PIECES!

RUMBLE

RUMBLE





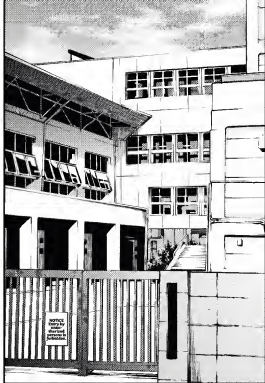


Plan C: Bribery pt. 2





EGAMI WEST PRIVATE
SECONDARY SCHOOL

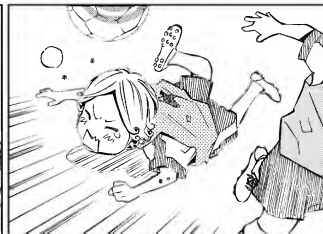
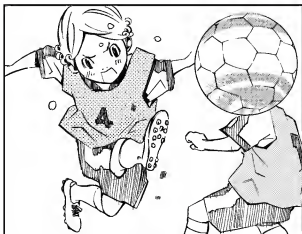


Plan D: Make a deal



LOOKS LIKE NAKKUN IS A DEFENDER?





...HE LOOKS
AS CLUMSY
AS EVER.

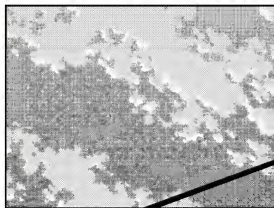
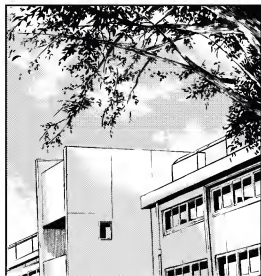
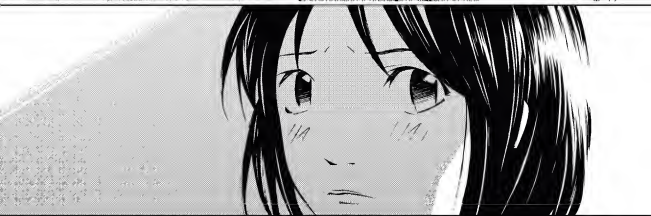


HEY,
SAC-
CHAN.



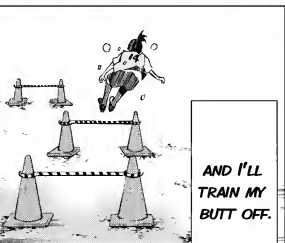
YEAH?







THAT'S
IT!



AND I'LL
TRAIN MY
BUTT OFF.



I'LL
PUSH
MYSELF
...

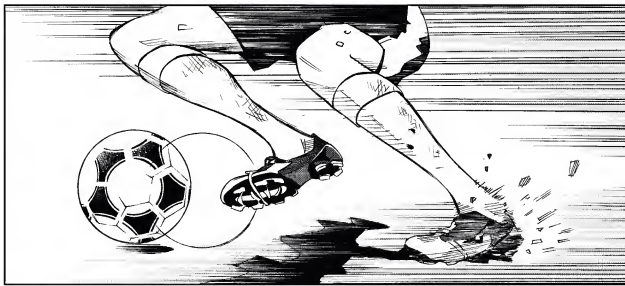
...EVEN
HARDER

I'LL TRY
HARDER.



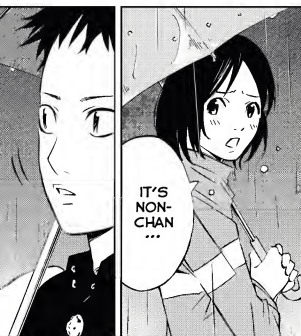
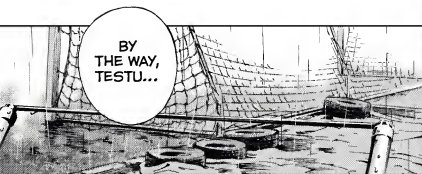
I'LL BE
HARSH.

I'LL BE
STRICT.



UNTIL IT'S
UNTHINKABLE
...

...NOT TO USE
ME IN THE GAME!







EGAMI WEST
PLACED
PRETTY WELL
THIS SUMMER,
DIDN'T
THEY?

YEAH.
SEMI-
FINALS.



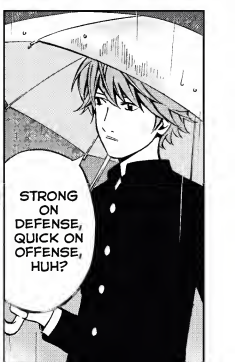
...THANKS
TO THEIR
LEGENDARILY
TOUGH
DEFENSE AND
THEIR STRONG
COUNTER-
ATTACKS.

THEY'RE
USUALLY
BEST IN THE
PREFECTURE
...



...I
THINK THEY
HAVE THE
ADVANTAGE.

COMPARED
TO A TEAM
LIKE OURS
THAT TRIES
TO CONTROL
THE GAME
WITH MIDFIELD
POSSES-
SIONS...



STRONG
ON
DEFENSE,
QUICK ON
OFFENSE,
HUH?



THAT'S
WHY.

WE NEED
SOMEONE
EXTRA
STRONG FOR
ATTACKING
THIRD.



THEY
USE LONG
PASSES TO
BYPASS THE
MIDFIELD
ALTOGETHER.

IT'LL
DEVOLVE
INTO AN
UGLY
AERIAL
GAME.



MY
HOPES ARE
RESTING
ON YOU,
CAPTAIN.



SOMEONE
WHO CAN
STRIKE LIKE
A BOMBER.



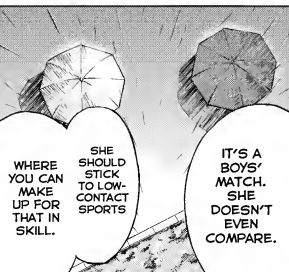
...IS ONDA,
WITHOUT A
DOUBT.

BUT
THE BEST
SUPPORT
WE'VE
GOT...



THAT
DOESN'T
MEAN WE
SHOULD
CAVE IN
AND PUT
HER IN.

THE
PHYSICAL
GAP IS
JUST TOO
GREAT.



WHERE
YOU CAN
MAKE
UP FOR
THAT IN
SKILL.

SHE
SHOULD
STICK
TO LOW-
CONTACT
SPORTS

IT'S A
BOYS'
MATCH.
SHE
DOESN'T
EVEN
COMPARE.



SHE
TRAINS
TO A
RIDICULOUS
EXTENT...

...WHICH
MAKES THE
REST OF US
NOT WANT TO
SLACK
OFF IN
COMPARISON.

THAT ALONE
HAS PUSHED
OUR TEAM
TO A HIGHER
LEVEL.



I REALLY
WANT TO LET
HER PLAY,
TOO.

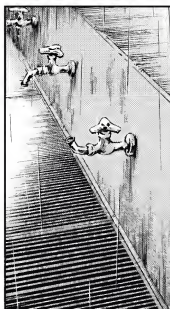


I KNOW
YOU WANT
TO PUT
HER IN THE
GAME.



I KNOW HOW
HARD SHE'S
WORKED.

I'VE BEEN
WATCHING HER
CLOSELY.

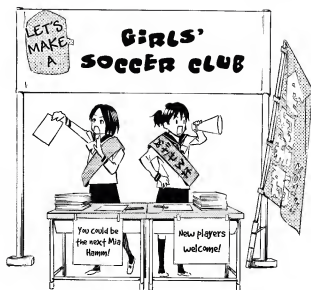


...SHE
HASN'T
PLAYED IN
A SINGLE
OFFICIAL
MATCH.

AND
YET,

EVER
SINCE SHE
ENTERED
JUNIOR
HIGH...

...AND
WE COULDN'T
GATHER ENOUGH
MEMBERS TO
MAKE ONE,
EITHER.



THERE
ISN'T A GIRLS'
SOCCER CLUB
HERE...



A
SOCCER
PLAYER...

...NEEDS
TO BE ON
THE FIELD.



...WHILE
EVERYONE
ELSE SHE'S
PRACTICED
WITH
GETS TO
PLAY.

BECAUSE
SHE'S A
GIRL,

SHE'S
HAD TO
SIT ON THE
SIDELINES
AND
WATCH...

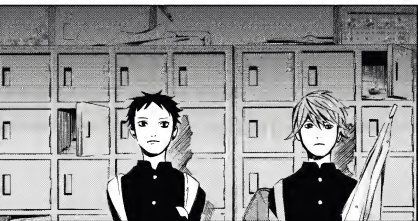


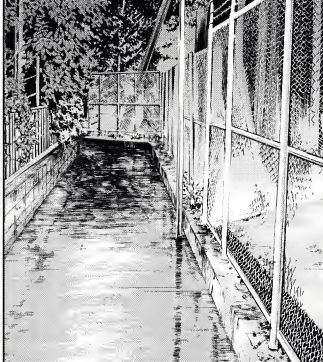
AND
LONELY.

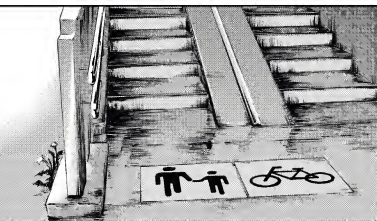


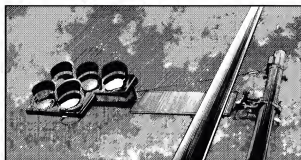
THAT
HAS
TO BE
FRUSTRATING.



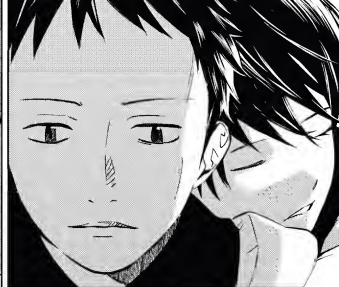
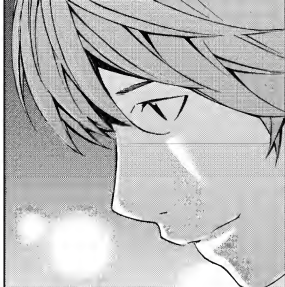












SHE DIDN'T
EVEN GET
JEALOUS.



IN THE
END, I
WAS THE
ONE
CRYING.



SHE
SAID.

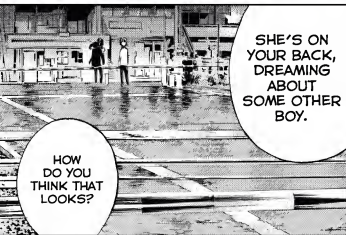
"IF YOU
MAKE HER
CRY, I'LL
KILL YOU!"

"YOU DIDN'T
DO ANYTHING
WEIRD, DID
YOU?"



NOT AS
MUCH AS
YOU.

YOU'RE SO
SINGLE-
MINDED.



HOW
DO YOU
THINK THAT
LOOKS?

SHE'S ON
YOUR BACK,
DREAMING
ABOUT
SOME OTHER
BOY.



THAT'S
JUST DE-
SCRIBING
YOURSELF,
ISN'T IT?



I
CAN'T
SIT
BACK

AND
SUPPORT
YOU LIKE
THIS.



YOU'RE NOT
EVEN WORRIED
ABOUT IT,
ARE YOU?



**I DON'T
WANT
THOUGHTS
OF NAMEK**

**TO REMAIN IN
HER HEART
ANY LONGER.**



**I DON'T
WANT THIS
TO DRAG
ON ANY
LONGER.**

**I JUST
WANT THIS
NEWCOMER
TOURNEY
STUFF TO BE
OVER WITH.**

**LET'S PLAY
A CRAPPY
GAME AND
LOSE.**



**AS FOR
ME...**

**I'M
SUCH AN
ASSHOLE.**



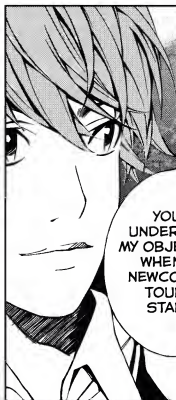
**...TO SEE
HER GET
INJURED.**

**...I JUST
DON'T
WANT...**



NOT
MUCH
CHANCE
OF THAT.

MIGHT
AS WELL
LET HER
PLAY.



YOU'LL
UNDERSTAND
MY OBJECTIONS
WHEN THE
NEWCOMERS'
TOURNEY
STARTS.



WELL...

WHEN YOU
ADD IT ALL
UP, I'M NOT
SO SURE.



I'M SURE
OF IT.



END OF CHAPTER 2: THEIR PAST & HER DETERMINATION



さ
よ
な
ら
フ
ツ
ト
ボ
ー
ル



S h e i s c u t e f o o t b a l l e r



OKAY,
KICK IT AS
HARD AS
YOU CAN!

OKAY!



FIX THE
POSITION
OF THE
GOAL IN
YOUR
MIND...

...AND
KEEP
YOUR EYE
ON THE
BALL!



BOSS
!!

(RICK



I-I-I-I
I'M
SORRY!

WHAT'D
YOU GO AN'
KICK THE
BALL
BACKWARDS
FOR!!



I THINK
JUST TRAINING
YOUR BODY
WOULD HELP
YOU IMPROVE
FASTER.

RATHER THAN
LEARNING
FOOTWORK,

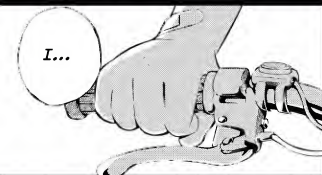
I CAN'T
BELIEVE
HOW
CLUMSY
YOU ARE.



...



I...



YOU COULD
MAKE A
PRETTY GOOD
DEFENDER.

YOU'RE
PRETTY
SERIOUS
ABOUT THIS.
AND
SURPRISINGLY
STUBBORN,
TOO.

I WANT TO
BE LIKE YOU,
BOSS.





SOCCER
CLUB ROOM

DAYS LEFT TO THE NEWCOMERS' TOURNEY:

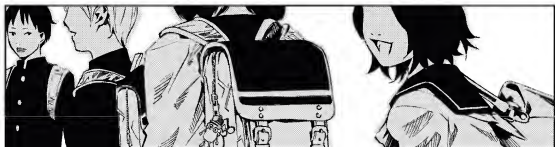
4

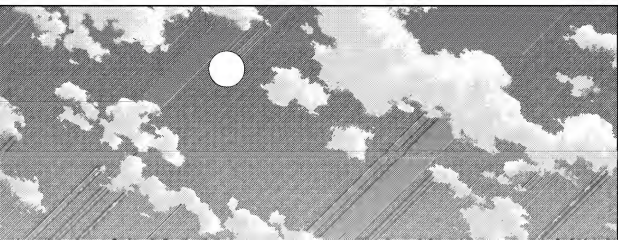
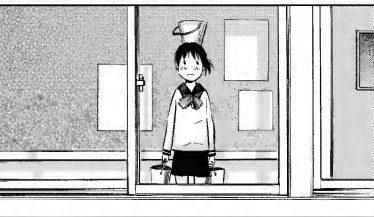
TAMOTSU MORIKO

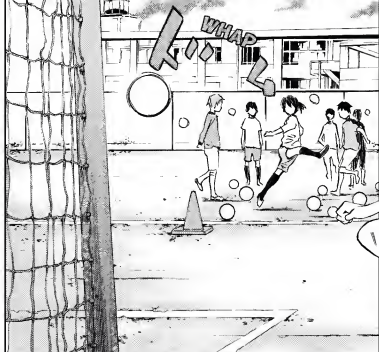
CHAPTER 3
THE PLAN TO BECOME A STARTER

NEWCOMERS' TOURNEY:

4









MAEDA,
YOU'RE
THE
REF.

EVERYONE
READY?

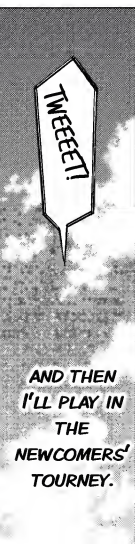


ON THE
SUBSTITUTE
SQUAD.

AS USUAL,
YOU'RE TOP
POSITION.

F.L

UMP



TWEET!

AND THEN
I'LL PLAY IN
THE
NEWCOMERS'
TOURNEY.



WE'LL
JUST HAVE
TO DESTROY
THE STARTER
SQUAD

AND I'LL
STEAL A
SLOT!

TUG!

IF THAT'S
HOW IT'S
GONNA
BE...



WHOA!

AM!





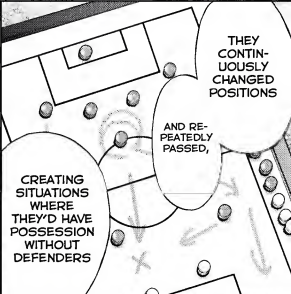
THAT'S SOME
NICE WORK.



EACH
PLAYER'S
INDIVIDUAL
ACTIONS...



...CONTRIBUTE
TO A LIVELY,
EFFECTIVE
TEAM.

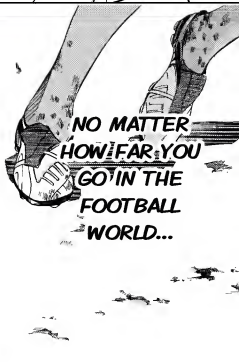


THEY CONTINU-
OUSLY CHANGED
POSITIONS
AND RE-
PEATEDLY
PASSED,

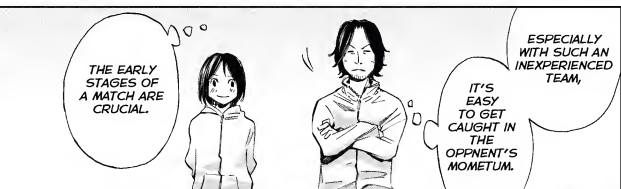
CREATING
SITUATIONS
WHERE
THEY'D HAVE
POSSESSION
WITHOUT
DEFENDERS

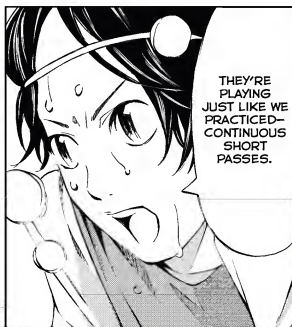
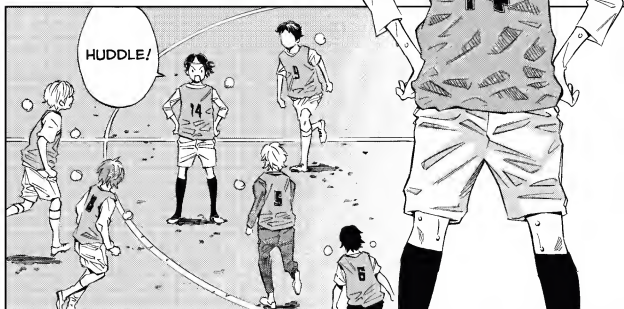
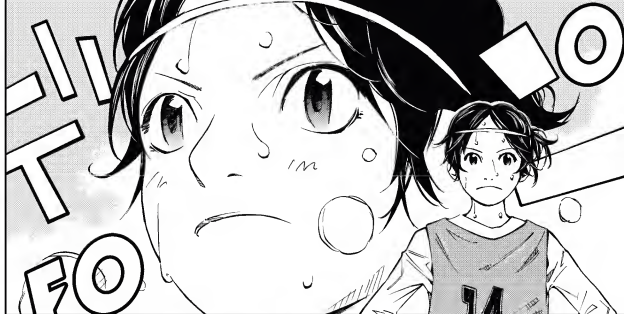


...PASSING IS
THE GAME.



NO MATTER
HOW FAR YOU
GO IN THE
FOOTBALL
WORLD...





THEY'RE
PLAYING
JUST LIKE WE
PRACTICED—
CONTINUOUS
SHORT
PASSES.



LET'S
RETHINK
OUR
DEFENCE
STRATS!

STAY CALM
EVERYONE!



...THE
GAME
IS AS
GOOD
AS
OURS!

IF
WE CAN
BREAK
THEIR
MOMEN-
TUM...



LET'S
DRAW OUT
SIDEWAYS
PASSES
AND INTER-
CEPT THEM!

SO
LET'S NOT
CARELESS-
LY RUSH
IN.

WE'LL
TRY TO
HALT THEIR
FORWARD
MOVEMENT.



FORGIVE
ME!

I'M
SORRY!



I
DON'T
THINK
THAT
WILL
WORK.

THEY'RE
IN PRETTY
HIGH
SPIRITS.

FIRST YEAR
DOBASHI



THE
OPPOSITION'S
BETTER AT
PLAYING
KEEP-AWAY
ANYWAY.



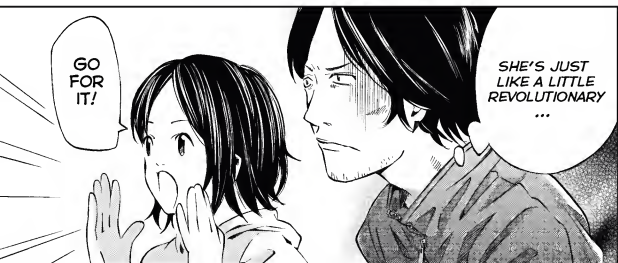
WE'LL
GO FOR
COUNTER-
ATTACKS.



WHAT
ABOUT
OFFENSE
?

FIRST YEAR
YABE







TWEET!



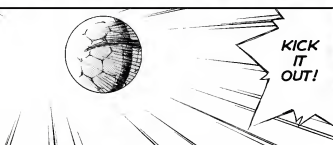
JUNPEI!!



HE'S
SO
FAST!!



WATCH
THE
WING!





IF I ATTACK
FROM THE
WING AGAIN...



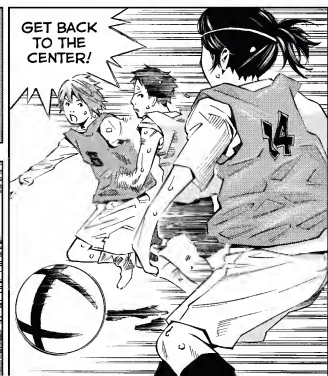
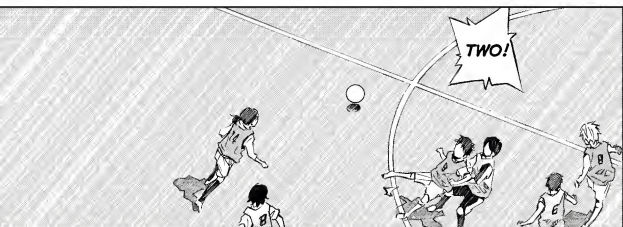
RUN!

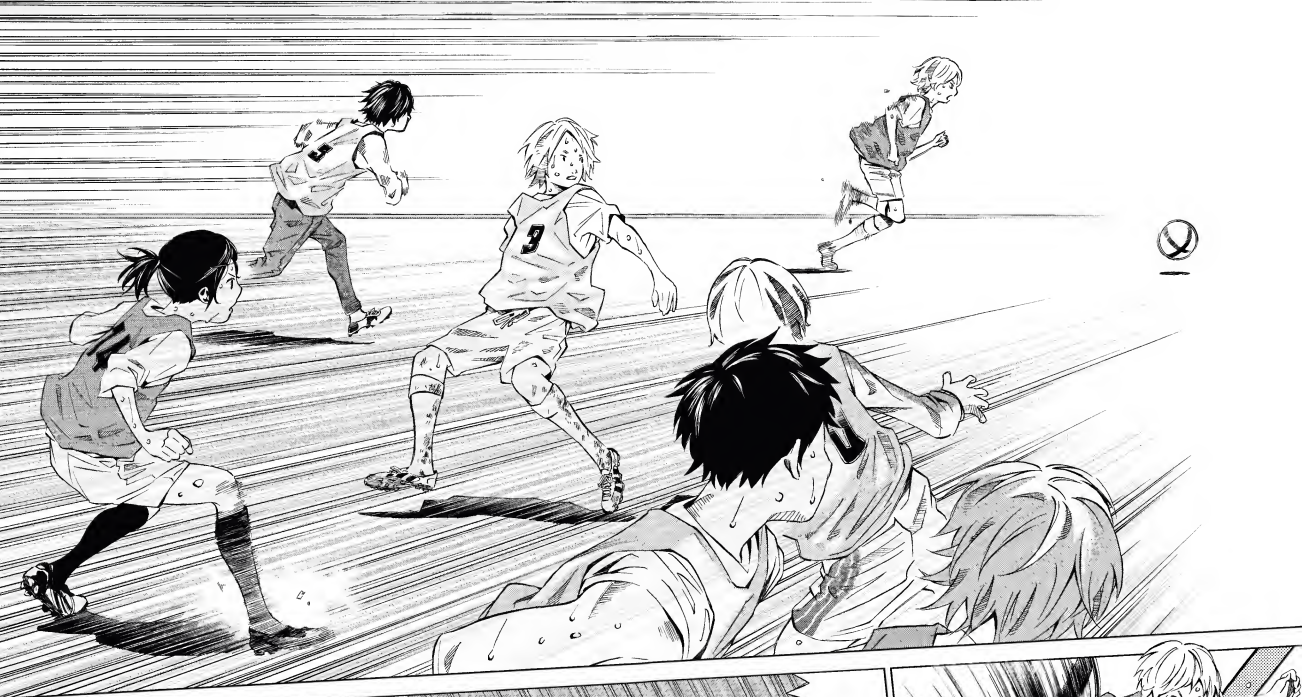




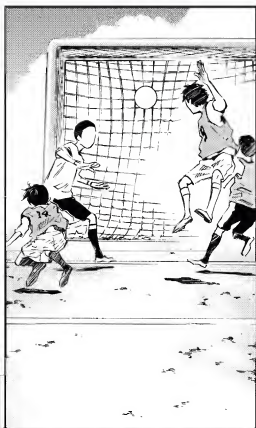


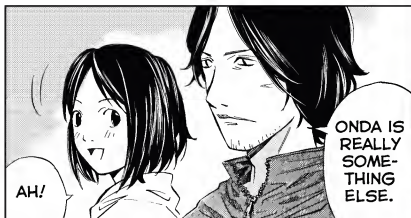












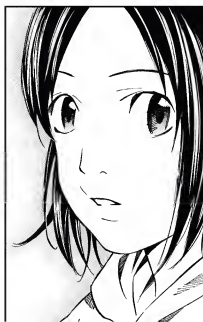
AH!

ONDA IS
REALLY
SOME-
THING
ELSE.



...BRINGS
TO MIND
THE WORDS
OF JOHAN
CRUYFF.

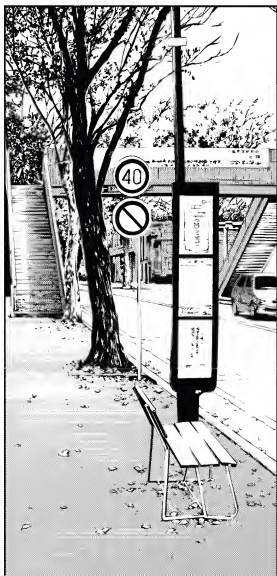
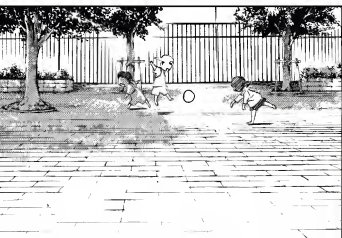
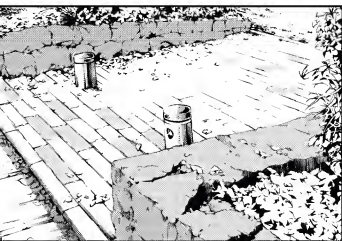
WATCHING
ONDA...



...
REGRET-
TABLE.

ONDA IS
AMAZING.

AND
THAT'S
...

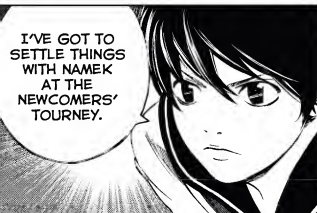






THE BALL IS
ROUND.
ANYTHING CAN
HAPPEN.

"DER BALL
IST RUND..."

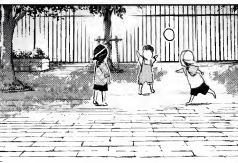


I'VE GOT TO
SETTLE THINGS
WITH NAMEK
AT THE
NEWCOMERS'
TOURNEY.



YOU
DON'T
HAVE TO
BE SO
BLUNT!

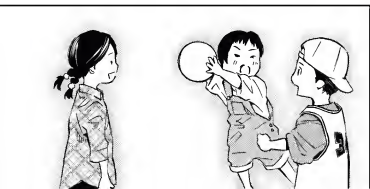
HE
WAS
TALKING
ABOUT
IN A
MATCH.



I WISH
YOU TWO
WOULD
JUST GET
ALONG.

FRIENDS
ARE IM-
PORTANT!

YOU
USED TO
GET ALONG
SO WELL!





MAYBE IF
WE'D
GONE TO
THE SAME
SCHOOL...

MAYBE IF HE
HADN'T MOVED
AWAY.

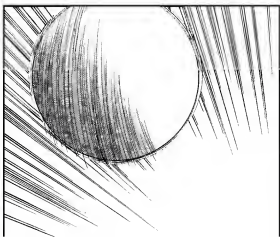
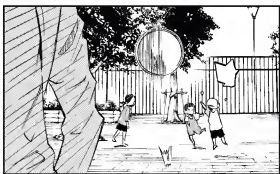
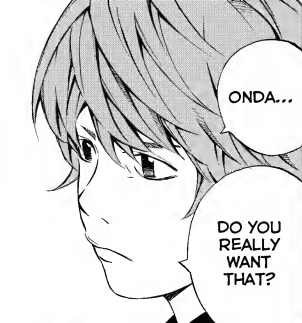


...JUST LIKE
WE USED
TO.

MAYBE WE'D
PLAY SOCCER
TOGETHER...



MAYBE
THEN WE'D
STILL BE
FRIENDS.







I'LL NEVER
GET ENOUGH
OF BEING
WITH ONDA.

IT'S
RIDICU-
LOUS!



BUT IT'S
HILAR-
IOUS!

YOU
GOT ME
THERE.

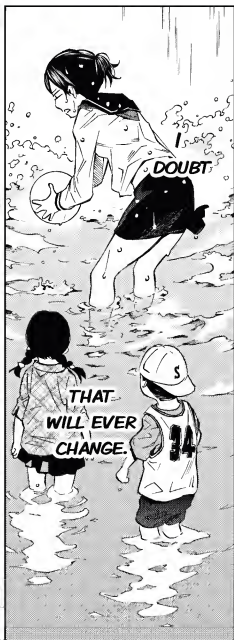
YOU
LAUGH
TOO
MUCH,
TAKE!



WHAT'RE
YOU
LOOKING
AT?



I'M NOT
LOOKING.



DOUBT

THAT
WILL EVER
CHANGE.

I'M BEING
ENCHANTED.





...I'D
BETTER
KICK
EGAMI
WEST'S
BUTT.

OH
WELL.

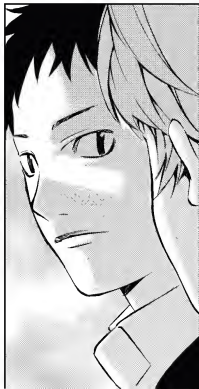
I
GUESS,
FOR
ONDA'S
SAKE...



NO
WAY! IT'S
TOO EM-
BARRASS-
ING!

WHY
NOT SAY
THAT

TO
HER
FACE
?



OR
SHOULD
I SAY...

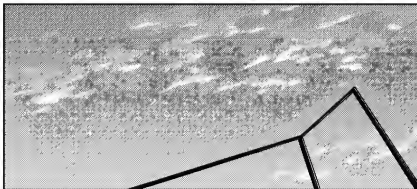
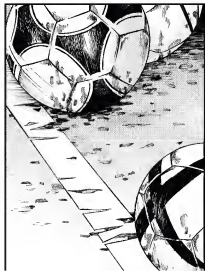
...
"WE'D"
?



*I WONDER IF
WE'LL STAY
LIKE THIS
FOREVER?*











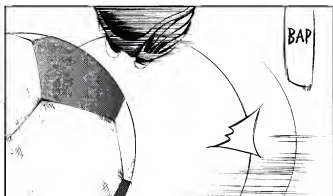
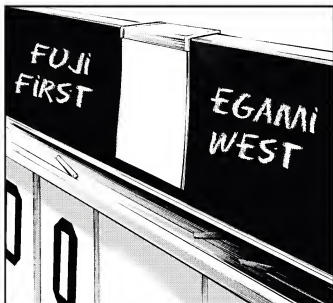
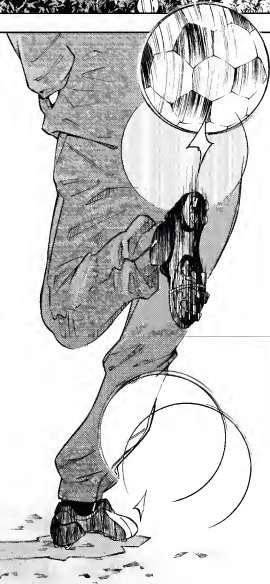
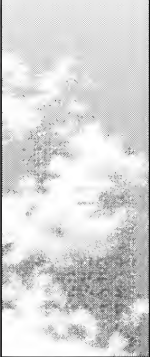
TOURNEY:

END OF CHAPTER 3: THE PLAN TO BECOME A STARTER

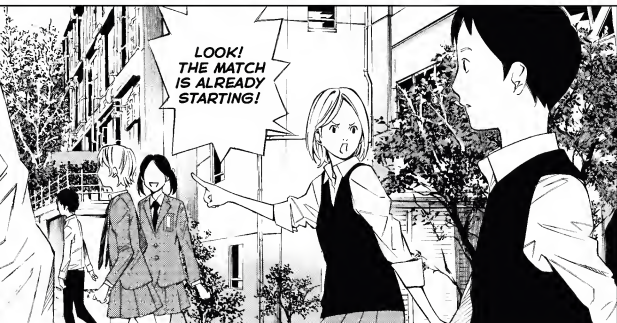
さよなら
フット
ボール







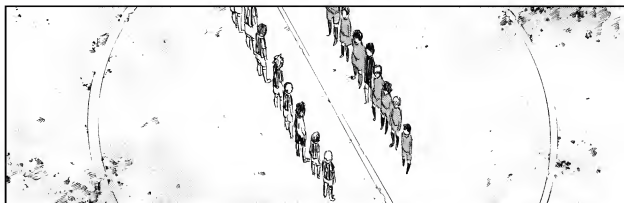






4

CHAPTER 4
THEN COMES THE WHISTLE







**THAT'S
SUPPOSED
TO BE
NAMEK?!**



YOU
TWO
HAVEN'T
CHANGED
A BIT.
I'M
GLAD.



HE'S
HUGE!

IT'S
BEEN A
WHILE,
TEC-
CHAN!

Y...YEAH.

AND
TAKE-
CHAN.
HAVE
YOU TWO
BEEN
WELL?



DON'T TALK TO HIM
LIKE YOU'RE FRIENDS,
PAMMIT!



DOES
SHE WANT
ME DEAD?!



YOU'VE
CHANGED
A WHOLE
HELL OF
A LOT!

YOU'RE
WAY TALL,
MAN!

IT
MUST
HAVE BEEN
BECAUSE
OF ALL
THE HARD-
BOILED
EGGS.

I'M
FIVE
EIGHT
AND A
HALF
NOW.



はわわ
PUFFY

FLOATY

HE
REALLY IS
NAMEK!

HOW
KIND!



I'M
CONFI-
DENT.

...TIME IS
ON MY
SIDE HERE.



YEAH.

FRIENDS
OF YOURS,
CAPTAIN?



THEY'RE
PRETTY
GOOD.

WE ALL MET
IN JUNIOR
LEAGUE.

HOWEVER
...

IT'S
GOING TO
BE A HARD
MATCH.

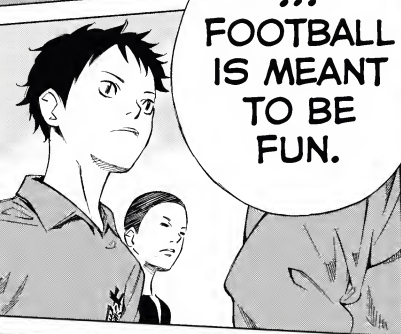
THEY'VE
IMPROVED
SINCE THEN.
TOO.







REMEM-
BER...

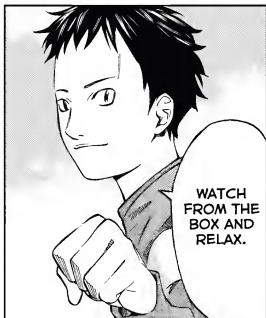


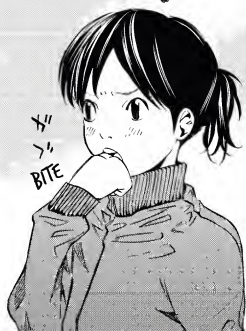
...
FOOTBALL
IS MEANT
TO BE
FUN.



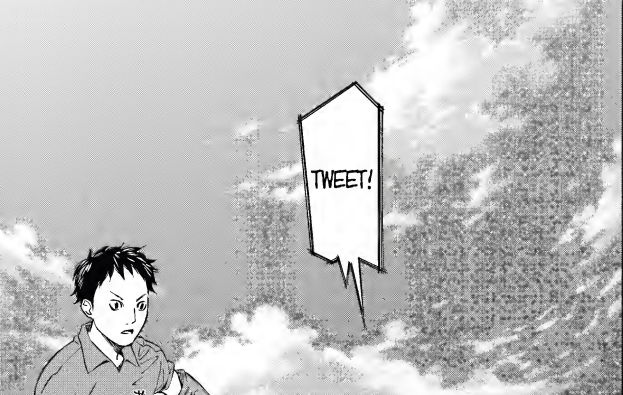
YOUR 60-MINUTE
JOURNEY BEINGS
HERE.



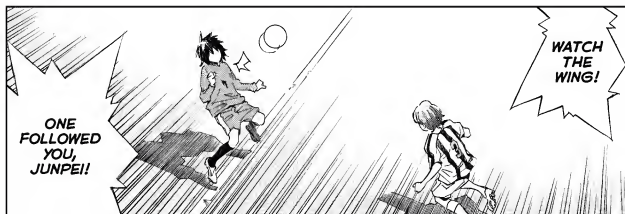




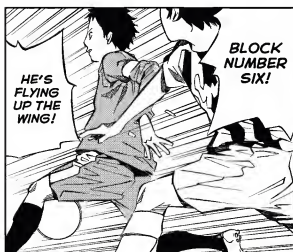






















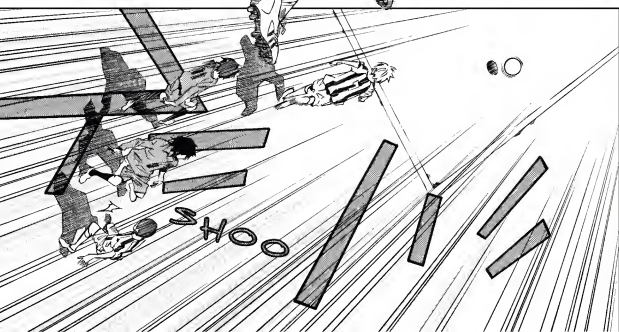


A
LONG
BALL?!



NUMBER
EIGHT!

HERE IT
COMES!



SHOO



CRACK

F

NAMEK!
YOU'RE
AMAZING.

ARE
THEY
TRYING
TO KNOCK
US OUT
IN TWO?

DAM-
MIT!

NICE
ONE,
KEEPER
!

YOU
SAVED
IT.

OUCH...

ROAR





NO POINTS
BY HALF-
TIME?
RIDICU-
LOUS!

MOVE
THE LINE
FORWARD!
KEEP SPACE
BETWEEN
PLAYERS TO
A MINIMUM!

FORCE
THEM TO
LOWER
THEIR
PASSES,
QUICK!

LONG
PASSES
MEAN EASY
INTERCEP-
TIONS!



NAH...
NOT
JUST
THAT.

BUT,
YOU
KNOW,

TANICCHO
GOT REALLY
GOOD.



HE GOT
STRONG.



HE'S
TALKING
TO YOU,
YOU
KNOW!

WHUMP

YEAH,
I KNOW,
SIS.



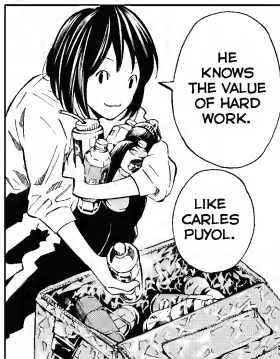
**HALF TO
DEATH,
EVEN.**

**HE MUST
HAVE
WORKED
HIMSELF
TO DEATH.**



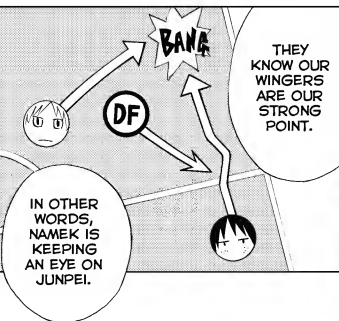
**PUYOL
COULD
DO BOTH
OFFENSE
AND
DEFENSE,
TOO.**

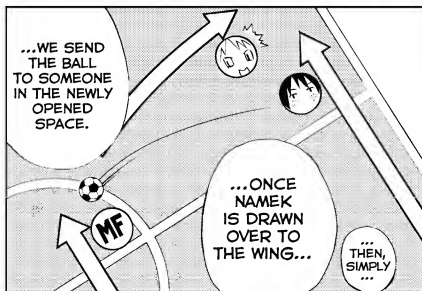
**WHAT A
PAIN.**

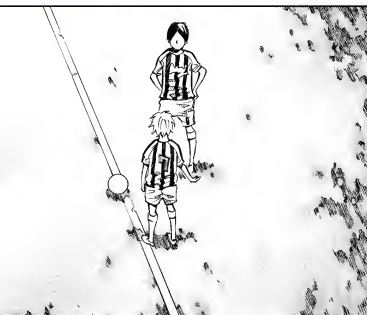
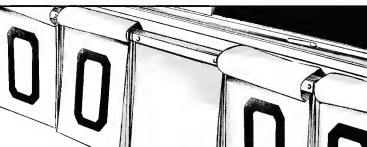


**HE
KNOWS
THE VALUE
OF HARD
WORK.**

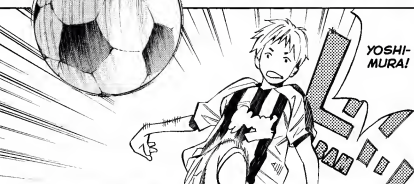
**LIKE
CARLES
PUYOL.**





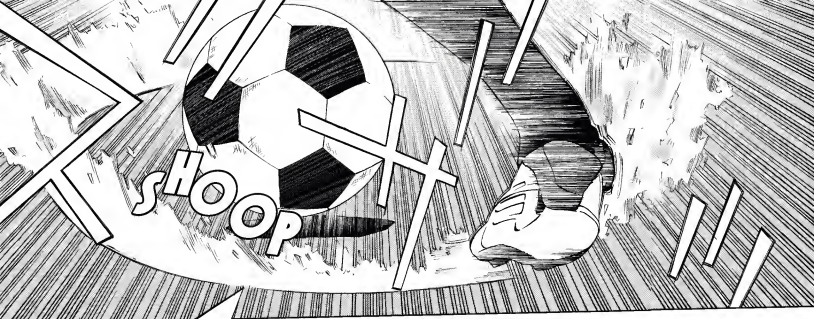








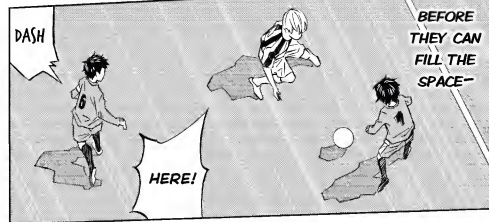




NAMEK
RUSHED
TO THE
WING!



JUST AS
PLANNED!



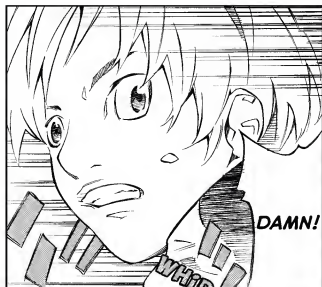
BEFORE
THEY CAN
FILL THE
SPACE-

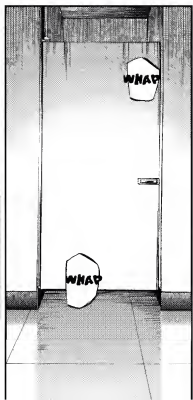
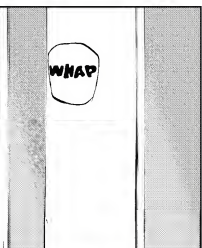
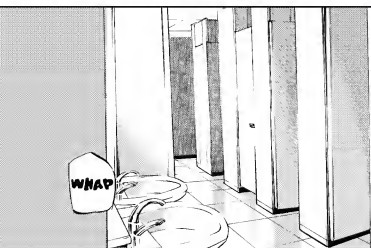


PASS
!

THE
CENTER?!

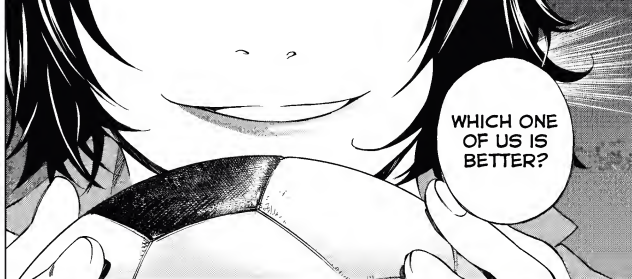












WHICH ONE
OF US IS
BETTER?



IT'S THE
BATTLE
OF THE
SEXES!

SAYONARA FOOTBALL—CONTINUED IN VOLUME 2

さよなら
フット
ボール

WHO DID IT?!

BASTARD CLOCKED ME
FROM BEHIND!



I GOTTA GET BACK
TO THE GAME!



WIGGLE
700!!

WIGGLE
700!!

Mission

ESCAPE

from Toilet

Sayonara, Football 1

KODANSHA COMICS Digital Edition

Sayonara, Football volume 1 copyright © 2010 Naoshi Arakawa
English translation copyright © 2016 Naoshi Arakawa

All rights reserved.

First published in Japan in 2010 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic Publishing rights for this English edition arranged through
Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or
by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha Advanced Media, LLC,
San Francisco.

www.kodanshacomics.com

ISBN: 9781682333297

Digital Edition: 1.0.0

Translator: Devon Corwin
Letterer: Allen Berry
Editor: PJ Hruschak

